



CRM-4

Palackého 493
769 01 Holešov, Všetuly,CZ
Tel.: +420 573 514 211
Fax: +420 573 514 227
E-mail: elko@elkoep.com
Web: www.elkoep.com



CZ
SK
EN
DE
PL
HU
RU

Schodišťový automat
Schodiskový automat
Staircase switch
Treppenlichtautomat
Automat schodowy
Lépcsőházi automata
Лестничный автомат

1500-02-01 Rev.: 2

Varování!	Varovanie!	Warning!	Achtung!	Ostrzeżenie!	Figyelem!	Внимание!
-----------	------------	----------	----------	--------------	-----------	-----------

Přístroj je konstruován pro připojení do 1-fázové sítě střídavého napětí 230 V a musí být instalován v souladu s předpisy a normami platnými v dané zemi. Instalaci, připojení, nastavení a obsluhu může provádět pouze osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací, která se dokonale seznámila s tímto návodem a funkcí přístroje. Přístroj obsahuje ochrany proti přepětovým špičkám a rušivým impulsům v napájecí síti. Pro správnou funkci těchto ochrán však musí být v instalaci předřazená vhodná ochrana vyššího stupně (A, B, C) a dle normy zabezpečeno odrušení spinaných přístrojů (stýkače, motory, indukční zatížení apod.). Před zahájením instalace se bezpečně ujistěte, že zařízení není pod napětím a hlavní vypínač je v poloze "VYPNUTO". Neinstalujte přístroj ke zdrojům nadměrného elektromagnetického rušení. Správnou instalaci přístroje zajistíte dokonale cirkulací vzduchu tak, aby při trvalém provozu a vyšší okolní teplotě nebyla překročena maximální dovolená pracovní teplota přístroje. Pro instalaci a nastavení použijte šroubovák šíře cca 2 mm. Mějte na paměti, že se jedná o plně elektronický přístroj a podle toho také k montáži přistupujete. Bezproblémová funkce přístroje je také závislá na p ředchozích způsobu transportu, skladování a zacházení. Pokud objevíte jakékoliv známky poškození, deformace, nefunkčnosti nebo chybějící díl, neinstalujte tento přístroj a reklamujte ho u prodejce. Výrobek je možné po ukončení životnosti demontovat, recyklovat, případně uložit na zabezpečenou skládku.

Přístroj je konstruovaný pre pripojenie do 1-fázovej siete striedavého napätia 230 V a musí byť inštalovaný v súlade s predpismi a normami platnými v danej krajine. Inštaláciu, pripojenie, nastavenie a obsluhu môže realizovať len osoba s odpovedajúcou elektrotechnickou kvalifikáciou, ktorá sa dokonale oboznámila s týmto návodom a funkciou prístroja. Prístroj obsahuje ochrany proti prepaťovým špičkám a rušivým impulzom v napájacjej sieti. Pre správnu funkciu týchto ochrán však musí byť v inštalácii predradená vhodná ochrana vyššieho stupňa (A, B, C) a podľa normy zabezpečené odrušenie spinaných prístrojov (stýkače, motory, induktné zaťaženie apod.). Pred začatím inštalácie sa bezpečne uistite, že zariadenie nie je pod napätím a hlavný vypínač je v polohe "VYPNUTO". Neinštalujte prístroj k zdrojom nadmerného elektromagnetického rušenia. Správnu inštaláciu prístroja zistíte dokonale cirkuláciou vzduchu tak, aby pri trvalej prevádzke a vyššej okolitej teplote nebola prekročená maximálna dovolená pracovná teplota prístroja. Pre inštaláciu a nastavenie použite skrutkovač šírky cca 2 mm. Majte na pamäti, že sa jedná o plne elektronický prístroj a podľa toho tak k montáži pristupujete. Bezproblémová funkcia prístroja je tiež závislá na predchádzajúcom spôsobe transportu, skladovania a zaobchádzania. Pokiaľ objavíte akékoľvek známky poškodenia, deformácie, nefunkčnosti alebo chýbajúci diel, neinštalujte tento prístroj a reklamujte ho u predajcu. S výrobkom sa musí po ukončení životnosti zaobchádzať ako s elektronickým odpadom.

Device is constructed for connection to 1-phase AC 230 V main alternating current voltage and must be installed according to norms valid in the state of application. Connection according to the details in this direction. Installation, connection, setting and servicing should be installed by qualified electrician staff only, who has learnt these instruction and functions of the device. This device contains protection against overvoltage peaks and disturbances in supply. For correct function of the protection of this device there must be suitable protection of higher degree (A,B,C) installed in front of them. According to standards elimination of disturbances must be ensured. Before installation the main switch must be in position "OFF" and the device should be de-energized. Don't install the device to sources of excessive electro-magnetic interference. By correct installation ensure ideal air circulation so in case of permanent operation and higher ambient temperature the maximal operating temperature of the device is not exceeded. For installation and setting use screw-driver ca 2 mm. The device is fully-electronic - installation should be carried out according to this fact. Non-problematic function depends also on the way of transportation, storing and handling. In case of any signs of destruction, deformation, non-function or missing part, don't install and claim at your seller

Das Gerät ist für 1-Phasen Netzen AC 230 V bestimmt und bei Installation sind die einschlägigen landestypischen Vorschriften zu beachten. Installation, Anschluss muss auf Grund der Daten durchgeführt sein, die in dieser Anleitung angegeben sind. Für Schutz des Gerätes muss eine entsprechende Sicherung vorgestelt werden. Vor Installation beachten Sie ob die Anlage nicht unter Spannung liegt und ob der Hauptschalter im Stand "Ausschalten" ist. Das Gerät zur Hochquelle der elektromagnetischer Störung nicht gestellt. Es ist benötigt mit die richtige Installation eine gute Luftumlauf-gewährleisten, damit die maximale Umgebungstemperatur bei ständigem Betrieb nicht überschritten wäre. Für Installation ist der Schraubendreher ca 2mm Breite geeignet. Es handelt sich um voll elektronisches Erzeugnis, was soll bei Manipulation und Installation berücksichtigen werden. Problemlose Funktion ist abhängig auch am vorangehendem Transport, Lagerung und Manipulation. Falls Sie einige offensichtliche Mängel (sowie Deformation usw.) entdecken, installieren Sie solches Gerät nicht mehr und reklamieren beim Verkäufer. Dieses Erzeugnis ist möglich nach Abschluß der Lebensdauer demontieren, recyklieren bzw. in einem entsprechenden Müllabladepplatz lagern.

Urządzenie jest przeznaczone dla podłączeń z sieciami 1-fazowymi AC 230 V lub AC/DC 12-240 V i musi być zainstalowane zgodnie z normami obowiązującymi w danym kraju. Instalacja, podłączenie, ustawienia i serwisowanie powinny być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka, który zna wymagania i parametry techniczne tego urządzenia. Dla właściwej ochrony zaleca się zamontowanie odpowiedniego urządzenia ochronnego na przednim panelu. Przed rozpoczęciem instalacji główny wyłącznik musi być ustawiony w pozycji "SWITCH OFF" oraz urządzenie musi być wyłączone z prądu. Nie należy instalować urządzenia w pobliżu innych urządzeń wysyłających fale elektromagnetyczne. Dla właściwej instalacji urządzenia potrzebne są odpowiednie warunki dotyczące temperatury otoczenia. Należy użyć śrubokrętu 2mm dla skonfigurowania parametrów urządzenia. Urządzenie jest w pełni elektroniczne instalacja powinna zakończyć się sukcesem w wyniku postępowania zgodnie z tą instrukcją obsługi. Bezproblemowo użytkowania urządzenia wynika również z warunków transportu, składowania oraz sposobu obchodzenia się z nim. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek wad bądź usterek, braku elementów lub zniekształceń prosimy nie instalować urządzenia tylko skontaktować się ze sprzedawcą. Produkt może być po czasie roboczy ponownie przetwarzany.

Az eszköz egyfázisú egyenfeszültségű, vagy váltakozó feszültségű(230V) hálózaton történő felhasználásra készült, felhasználásakor figyelembe kell venni az adott ország ide vonatkozó szabványait. A jelen útmutatóban található műveleteket (felszerelés, beállítás, üzembe helyezés) csak megfelelően képzett szakember végezheti, aki áttanulmányozta az útmutatót és tisztában van a készülék működésével. Az eszköz megfelelő védelme érdekében bizonyos részek előlappal védendők. A szerelés megkezdése előtt a főkapcsolónak "KI" állásban kell lennie, az eszköznek pedig feszültség mentesnek. Ne lépjenek az eszköz elektromágneses tölterhelhet környezetébe. A helyes működés érdekében megfelelő légáramlást kell biztosítani. Az üzemi hőmérséklet ne lépje túl a megadott hőmérséklet határértékét, még megnevekedett külső hőmérséklet, vagy folytonos üzem esetén sem. A szereléshez és beállításához kb 2 mm-es csavarhúzóhoz használnunk. Az eszköz teljesen elektronikus - a szerelésnél ezt figyelembe kell venni. A hibátlan működésnek ügyszintén feltétele a megfelelő szállítási ráktatózás és kezelés. Bármely sérülésre, hibás működésre utaló nyom, vagy hiányzó alkatrészt esetén kérjük ne helyezze üzembe a készüléket, hanem jellezze ezt az eladónál. Az élettartam letételével a termék újrahasznosítható, vagy védett hulladékgyűjtőben elhelyezendő.

Устройство предназначено для подключения к 1-фазной сети 230 В или AC/DC 12-240 В, должно быть установлено в соответствии с указаниями и нормами, действующими в стране использования. Монтаж изделия должен быть произведен с учетом инструкции и нормативов данной страны. Монтаж, подключение, настройку и обслуживание может проводить специалист с соответствующей электротехнической квалификацией, который пристально изучил эту инструкцию применения и функции изделия. Автомат оснащен защитой от перегрузок и посторонних импульсов в подключенной цепи. Для правильного функционирования этих охранных при монтаже дополнительно необходима охрана более высокого уровня (A, B, C) и нормативно обеспеченная защита от электромагнитных устройств (контакторы, моторы, индуктивные нагрузки и т.п.). Перед монтажом необходимо проверить на наличие, а основной выключатель должен находиться в положении "Выкл.". Не устанавливайте реле воле устройств с электромагнитным излучением. Для правильной работы изделия необходимо обеспечить нормальной циркуляцией воздуха таким образом, чтобы при его длительной эксплуатации и повышении внешней температуры не была превышена допустимая рабочая температура. При установке и настройке изделия используйте отвертку шириной до 2 мм. к его монтажу и настройкам приступайте соответственно. Монтаж должен производиться, учитывая, что речь идет о полностью электронном устройстве. Нормальное функционирование изделия также зависит от способа транспортировки, складирования и обращения с изделием. Если обнаружите признаки повреждения, деформации, неактивности или отсутствующую деталь - не устанавливайте это изделие, а пошлите на рекламацию продавцу. С изделием по окончании его срока использования необходимо поступать как с электронными отходами.

Technické parametry	Technické parametre	Technical parameters	Technische Daten	Parametry techniczne	Technikai paraméterek	Технические данные	CRM-4
Funkce:	Funkcia:	Function:	Funktion:	Funkcja:	Funkció:	Функции:	zpožděný návrat reagující na sepnutí ovládacího kontaktu/ delay off reacting to control contact switching
Napájecí svorky:	Napájacie svorky:	Supply terminals:	Versorgung:	Zasilanie:	Tápcsatlakozók:	Клеммы питания:	A1 - A2
Napájecí napětí:	Napájacie napätie:	Supply voltage:	Versorgungsspannung:	Napiecie zasilania:	Tápfeszültség:	Напряжение питания:	AC 230 V / 50 - 60 Hz
Přikon:	Prikon:	Consumption:	Leistungsaufnahme:	Znamionowy pobór mocy:	Teljesítményfelvétel:	Мощность:	AC max. 12 VA / 1.8 W
Tolerance napájecího napětí:	Tolerancia napáj. napätia:	Supply voltage tolerance:	Toleranz:	Tolerancia napiecia zasilania:	Tápfeszültség tűrése:	Допустимое напряжение:	-15 %; +10 %
Indikace napájení:	Indikácia napájania:	Supply indication:	Versorgungsanzeige:	Sygnalizacja zadziałania:	Tápfeszültség kijelzése:	Индикация напряжения:	zelená/green LED
Časový rozsah:	Časový rozsah:	Time ranges:	Zeitreiche:	Zakresy czasowe:	Időtartományok:	Временной диапазон:	0.5 - 10 min
Nastavení času:	Nastavenie času:	Time setting:	Zeiteinstellung:	Nastawianie czasu:	Időbeállítás:	Установка времени:	potenciometer/potentiometer
Časová odchylka:	Časová odchylka:	Time deviation:	Zeitabweichung:	Dokładność czasowa:	Pontosság:	Отклонение времени:	10%-pri mech.nastavení/mech.setting
Přesnost opakování:	Presnosť opakovania:	Repeat accuracy:	Wiederholgenauigkeit:	Rozbieżność powtórzeń:	Ismétlési pontosság:	Точность повторения:	5%-stabilita nast.hodnoty/set value stability
Teplotní součinitel:	Teplotný súčiniteľ:	Temperature coefficient:	Temperaturstabilität:	Współczynnik temperatury:	Hőmérséklet érzékenysége:	Температурный коэффициент:	0.05 % / °C, vztažná hodnota/at = 20 °C
Výstup	Výstup	Output	Ausgang	Wyjście:	Kimenet	Выход	
Počet kontaktů:	Počet kontaktov:	Changeover contacts:	Anzahl der Wechsler:	Ilość i rodzaj zestyków:	Váltóirtelemek:	Количество контактов:	1x přepínací/1x changeover (AgSnO ₂)
Jmenovitý proud:	Nomennový prúd:	Rated current:	Nennstrom:	Obciążalność prądowa:	Névleges áram:	Номинальный ток:	16 A / AC1
Spínaný výkon:	Spínaný výkon:	Switching capacity:	Schaltleistung:	Znamionowy pobór mocy:	Kapcsolási teljesítmény:	Замыкаемая мощность:	4000 VA / AC1, 384 W / DC
Špičkový proud:	Špičkový prúd:	Inrush current:	Höchststrom:	Przeciążenie:	Túláram:	Ликовый ток:	30 A / <3 s
Spinané napětí:	Spinané napätie:	Switching voltage:	Schaltspannung:	Maks. napiecie łączeniowe:	Kapcsolási feszültség:	Замыкаемое напряжение:	250 V AC1 / 24 V DC
Min. spínaný výkon DC:	Min. spínaný výkon DC:	Min. switching capacity DC:	Min. Schaltleistung DC:	Min.moc łączeniowa DC:	Min. DC kapcs. teljesítmény:	Мин. замык.мощность DC:	500 mW
Indikace výstupu:	Indikácia výstupu:	Output indication:	Ausgangsanzeige:	Sygnalizacja zadziałania:	Kimenet jelzése:	Индикация выхода:	červená/red LED
Mechanická životnost:	Mechanická životnosť:	Mechanical life:	Mechanische Lebensdauer:	Trwałość mechaniczna:	Mechanikus élettartam:	Механическая жизнечность:	3x10 ⁷
Elektrická životnost (AC1):	Elektrická životnosť (AC1):	Electrical life (AC1):	Elektrische Lebensdauer (AC1):	Trwałość łączeniowa (AC1):	Elektromos élettartam (AC1):	Электрическая жизнечность(AC1):	0.7x10 ⁷
Ovládání	Ovládanie	Control	Steuerung	Sterowanie:	Vezérlés	Управление	
Ovládací napětí:	Ovládacie napätie:	Control voltage:	Steuerspannung:	Napiecie sterowania:	Vezérlési feszültség:	Управляющее напряжение:	AC 230 V
Přikon ovládacího vstupu:	Prikon ovládacieho vstupu:	Power on input:	Leistungsaufnahme im Eingang:	Consumption of input:	Bemeneti teljesítmény felv.	Мощность управл. Напряжения:	AC 0.53 VA
Připojení záteže mezi S-A2:	Pripojenie záťaž medzi S-A2:	Last between S-A2:	Last zwischen S-A2:	Obciążanie S-A2:	S-A2:	Ввод нагрузки между S-A2:	Ano/Yes
Max. kapacita kabelu ovládání:	Max. kapacita káblu ovládania:	Max. capacity of cable control:	Max.Kapazität der Kabelbedienung:	Maks. pojemność kabla do sterow:	A vezérlő vezeték max. kapacitása:	Макс. ёмкость кабеля управления	
-bez připojení doutnavek	- bez pripojenia dútnaviek	- without con. glow-lamps	- ohne Glühlampeneanschluss	- bez podłączenia gilzy	- glimmlámpák nélkül	- без под. ламп тлеющего разряда	12nF
-s připojenými doutnavkami	- s pripojenými dútnavkami	- with connected glow-lamps	- mit den anliegenden Glühlamp.	- z podłączeniem gilzy	- glimmlámpákkal	- с подкл. ламп тлеющего разряда	9nF (max. 20kV/pcs, 1kV/pcs-1mA)
Ovládací svorky:	Ovládacie svorky:	Control terminals:	Steuerklemmen:	Zaciski sterujące:	Vezérlő csatlakozó:	Управляющие клеммы:	A1-S
Délka ovládacího impulsu:	Dĺžka ovládacieho impulzu:	Impulse length:	Steuerimpulsdauer:	Impuls sterujący:	Impulzus hossz:	Длина управляющего импульса:	min.25ms/max.neomezená/unlimited
Doba obnovení:	Doba obnovenia:	Reset time:	Wiederbereitstellungszeit:	Czas regeneracji:	Újraindultási idő:	Время восстановления:	max. 150 ms
Pracovní teplota:	Pracovná teplota:	Operating temperature:	Umgebungstemperatur:	Temperatura robocza:	Működési hőmérséklet:	Рабочая температура:	-20...+55 °C
Skladovací teplota:	Skladovacia teplota:	Storage temperature:	Lagertemperatur:	Temperatura składowania:	Tárolási hőmérséklet:	Складская температура:	-30...+70 °C
Elektrická pevnost:	Elektrická pevnosť:	Electrical strength:	Elektrische Festigkeit:	Napiecie izolacji:	Elektromos szilárdság:	Электрическая прочность:	4 kV (napájení-výstup)/(supply-output)
Pracovní poloha:	Pracovná poloha:	Operating position:	Arbeitsstellung:	Pozycja pracy:	Működési helyzet:	Рабочее положение:	libovolná/any
Upevnění:	Upevnenie:	Mounting:	Befestigung:	Mocowanie:	Szerelés:	Монтаж:	DIN lišta/rail EN 60715
Krytí:	Krytie:	Protection degree:	Schutzart:	Stożenie ochrony obudowy:	Védettség:	Защита:	IP 40 z čelního panelu/ from front panel
Kategorie přepětí:	Kategória prepätia:	Overvoltage cathegory:	Spannungsbegrenzungs-klasse:	Tuífeszültségi kategória:	Tuífeszültségi kategória:	Категория перенапряжения:	III.
Stupeň znečištění:	Stupeň znečistenia:	Pollution degree:	Verschmutzungsgrad:	Stożenie nieczystości:	Szennyezettségi fok:	Степень загрязнения:	2
Průřez připojovacích vodičů:	Prierez pripojovacích vodičov	Max. cable size:	AnschlußQuerschnitt:	Maks. przekrój kabla:	Max. kábel méret:	Сечение присоединяемых проводов:	max.1x2.5, max.2x1.5/5 dutinkou/with carven max.1x2.5
Rozměr:	Rozmer:	Dimensions:	Abmessung:	Wymiar:	Méret:	Размеры:	90x17.6x64 mm
Hmotnost:	Hmotnosť:	Weight:	Gewicht:	Waga:	Tömeg:	Вес:	62 g
Související normy:	Súvisiace normy:	Standards:	Normen:	Normy:	Szabvány:	Соответствующие нормы:	EN 60669-2-3, EN 61010-1

Kontakt relé Relay contact Kontaktrelais Zestyk przełącznika Relé csatlakozó КОНТАКТ РЕЛЕ 16 A	Zátěže/ Zátaze/ Load/ Belastungen/ Obciążenie/ Terhelés/ Нагрузки								
	 AC5b	 AC5a	 AC5a	 AC5a 10µF	 AC5a	AC1	AC3	AC15	DC1 (24/110/220 V)
AgSnO ₂	2000 W	1000 W	1000 W	750 W	500 W	4000 VA	0.9 kW	750 VA	16A/0.5A/0.35A